

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 103 (1990)

Artikel: Musica veglia in Engiadina (II)
Autor: Grossmann, Robert / Gaudenz, Gion
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-235513>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Musica veglia in Engiadina

(II)

da Robert Grossmann / tradüt da Gion Gaudenz

Avaunt duos ans avains cumanzo cun la publicaziun da musica instrumentela, avrind la seria «Musica veglia in Engiadina». Quella es cumparsa scu cudaschet in lingua tudas-cha, ed in traducziun rumauntscha illas Annalas dal 1988. Uossa vulains nus agiundscher a la seria la publicaziun d'ün manuscrit per guitarra da l'an 1804 chi provain da la famiglia de Planta e d'ün manuscrit per instrumaints a chantins da l'an 1681 our da la famiglia de Salis. Quists duos manuscrits chi as rechattan illa biblioteca da la Chesa Planta, cumprovan l'interess per la musica instrumentela dal 17evel tschientiner tardiv e dal principi dal 19evel secul in famiglias importantas d'Engiadina. Da quel temp ho piglio tiers l'interess per la musica da chesa, la quela es crescida d'importanza e pigliet ün svilup da purteda illa musica europea, quetaunt in sen musical scu eir sociologic. In Engiadina avaiva gieu la musica instrumentela bger main granda munteda cu'l chaunt corel. Al principi dal 18evel tschientiner eira dvanteda la tradiziun dal chaunt corel uschè ferma, cha la vschinauncha da Zuoz – per mantgnair il chaunt da baselgia a capella – refüset da survgnir da regal ün orgel da baselgia¹. Ma digià dal 1668 gniva pretais a Samedan cha minchün chi füss in cas da chanter, hegia da piglier part al cor da baselgia: «Tuotts quells, chi haun il dunn da chianter, s'dessan laschaer tiers et continuer tuott l'ann oura a chianter. Non obstante chia muris lur qualche proassem paraint, u ün'atra persuna, sche peraque nu dessane interlaschaer da der lod al segner cun public chianter.»²

¹ A.-E. Cherbuliez: «Die Schweiz in der deutschen Musikgeschichte» – Frauenfeld e Leipzig 1932, p. 301.

² «Rechtsquellen des Kantons Graubünden, Serie B, Dorfordnungen, tom 2, Tschantamaints d'Engadin'ota, da Bravuogn e Filisur», edidas dad Andrea Schorta, 2. ediziun, Uniun dals Grischs – Schlarigna 1982, «Davart chianter in baselgia», p. 470.

Al principi dal 19evel tschientiner gava que insembel: fer musica chasauna e cultiver las relaziuns in societed. Il refurmatur da las scoulas svizras, Johann Heinrich Pestalozzi³, avaiva inclet fich bain la munteda cha'ls tuns e la musica haun per il svilup dals iffaunts e per lur relaziun in famiglia e societed. El ho publicho dal 1803 sieu tractat «Über Sinn des Gehörs in Hinsicht auf Menschenbildung durch Ton und Sprache». Sias idejas sun gnidas adoptedas da la pressa musicala da quella geda, e'l fer musica chasauna es bain svelt gnieu descriit scu «benedicziun per la chaseda». Quella es eir steda al principi da l'ultim secul ün tema preferieu da la pittüra, saja que per purtrets scu eir per scenas da famiglia⁴. Telas rapresentaziuns da l'armonia da famiglia haun attaundschieu il cuolmen in ün artichel da la «Berliner Allgemeine Musikalische Zeitung». In quel vain que tratto per lung e per larg cu cha la famiglia sumaglia ad ün orchester, e cu cha mincha member da la famiglia suna sieu instrumaint; a la mamma vain surlascheda la prüma già. Bainbod es seguida a quist möd allegorisant da la musica da chesa üna interpretaziun theologica da quella. Dal 1831 ho fat cumparair J. G. Hientzsch ün artichel intitulu «Über die Hausmusik als herrliches Mittel einer vorzüglichen Bildung einer geistreichen Unterhaltung und religiösen Erhebung der Familie»⁵. La pratica da la musica da chesa eira in cas da collier regiuns isoledas da muntagna scu l'Engiadina cun las citeds e lur tradiziuns culturelas e socielas. Causa cha'ls iffaunts da las famiglias de Planta e de Salis imprendaivan traunter oter a suner ün instrumaint, schi dvantai- van els cun que, güst scu lur coetauns in cited, portaduors da la cultura citadina⁶.

La collecziun cun manuscrits per guitarra da la famiglia Planta consista da quatter quaderns (in format traversel da 22 x 29 cm):

1. «Principi, e Sonate per Chitarra Francese / Per uso del Stimatiissimo Signor Planta» (ms. FP/M 51),

³ Vair A.-E. Cherbuliez: «Pestalozzis Anregungen auf dem Gebiete der Musikpädagogik und der Volksmusik», Stampa separada – Berna 1933.

⁴ Bgeras illustraziuns davart las famiglias chi faun musica da chesa in stüva cunegna «Musikgeschichte in Bildern», edida da Heinrich Besseler e Werner Bachmann, tom IV, Haus- und Kammermusik, edit da Walter Salmen – Leipzig 1969.

⁵ L'artichel «Das Konzert des häuslichen Lebens» cun ün pseudonim e quel da J. G. Hientzsch vegnan discus in Nicolai Petrat: Hausmusik des Biedermeier, *Hamburger Beiträge zur Musikwissenschaft* 31 – Hamburg 1986, p. 153 e 243–244.

⁶ Jon Mathieu discuorra perfin d'ün «sentimaint d'inferiurited provinziel» da l'aristocrazia engiadinaisa invers las citeds. Jon Mathieu: «Bauern und Bären, Eine Geschichte des Unterengadins von 1650–1800» – Cuoiria 1987, p. 260.

2. «Sonate diverse per Chitarra Francese» (ms. FP/M 63),
3. «Raccolta di Sonate per Chitarra Francese / Di Autori Diversi / Anno 1804» (ms. FP/M 64) e
4. «Sinfonia della Lodoiska / Ridotta per Chitarra Francese : Dal Sig:^{re} Ferdinando Carullo» (ms. FP/M 62)?

Per quista ediziun sun gnieus tschernieus our dals prüms trais manuscrits ils töchs interessants. Scu cha resulta, sun gnieus scrits quists töchs per ün «Signor Planta». Quel nu po gnir identificho pü exacta-maing cun las funtaunas chi staun a disposiziun. Intuorn il 1800 quintaiva la famiglia Planta da Samedan 27 members, e dal 1825 as chatta i'ls estims d'impostas be pü indicaziuns per las chasedas dals Plantas e na pü, scu da pü bod, eir indicaziuns per la famiglia de Salis⁸.

Pussibelmaing as tratta que tal «Signor Planta» dal mastrel Rudolf de Planta-Samedan (1789 – 1840). Las datas da sia vita e sieu sogiuorn a Samedan as cunfaun magari bain culs millaisems i'l manuscrit per guitarra. Sgür esi ch'el avaiva ün interess per la musica: L'an 1829 ho el fundo a Samedan üna societed da musica chi exista auch'hoz⁹. Remar-chabla es impü la data 1804 sül fruntespiz dal manuscrit: que eira il prüm an da pêsch zieva ils noschs conflicts da las armadas austriacas e francesas in Engiadina. Ils ans 1797 – 1803 haun vis cu cha millieras da sudos sun gnieus inquartieros in Engiadina, cu cha'l possess da bgers es gnieu confisco e cu cha glieud es gnida deporteda. (Nus atschegnains a la Cronica da Segl da Paul Robbi chi vain publicheda in etappas illas Annalas daspö quatter ans e chi illustrescha las misiergias da quels ans – la redacziun).

⁷ Fernando Carullo (1770 – 1841) es sto ün guitarist renumno chi ho suno e mussو pustüt a Paris. Püs dals töchs simpels e cuorts i'l manuscrit de Planta provegnan no da sia scoula da suner la guitarra, steda fich populera. L'expressiun «Chitarra francese» cha nus chattains aint il manuscrit, as referescha prubabelmaing al stil da cumposiziun ed a la construcziun da la guitarra intuorn Carulli, scu cha que eira moda da quel temp a Paris.

⁸ Dolf Kaiser: «Das Mini-Imperium des Bergdorfes Samedan» – Samedan 1979, p. 32, 35.

⁹ Fortunat von Sprecher und Conradin von Moor: «Stemmatographia de Planta», 1872, tevla 33. Rudolf von Planta eira üna personalited chi s'impegnaiva per la vschinaucha, scu cha testificha la tevla sepulcrela: «amich fidel homm activ et bain intenziono per il public». Cito our da Ottavio Clavuot: «Die alten Grabdenkmäler von St. Peter in Samedan» – Bündner Montasblatt, 1979.

Aint il quadern «Sonate Diverse» cumpera trais gedas il nom «Francesco Cerrachini». Süll'ultima pagina dal manuscrit as chatta üna «Marcia Napoletana», accumpagneda curiusamaing dad üna remarcha francesa: «composè (sic) par Mons. Francois Cerrachini». Nus pudains suppuoner cha Francesco Cerrachini es sto il magister da guitarra dal «Signor Planta» e cha que as tratta tar quists manuscrits da copchas per sieus scolars. L'unica referencia ad ün Francesco Cerrachini chi vivet ca. da quel temp, as chatta tar F. J. Fétis, Biographie Universelle des Musiciens, inua cha vain manzuno ün Francesco Ceracchini (sic) chi saja naschieu dal 1748 in Asina Lunga, üna vschinauncha illa Toscana, e chi'd es gnieu tschernieu dal 1796 scu magister da la chapella al dom da Siena. Ch'el hegia bger cumponieu e gieu bgers scolars dal contrapunct¹⁰. Il nom da Cerrachini nu cumpera zieva il 1904 pü in üngüna funtauna da la scienza musicala. Ad es prubabel cha quel Ceracchini cha Fétis manzuna nu correspuonda al magister da guitarra Cerrachini a Samedan, tuot il pü avess el pudieu esser ün paraingt dal musicist a Siena. Üna cumprova per la parschandida toscana dal magister da guitarra pudess esser il palperi dal manuscrit «Raccolta ...», perche quel gniva da Firenze («App. Gio chiari nella Condotta di Firenze», esi stampo sül frumentospiz). L'Engiadina avaiva düraunt il 18evel tschientiner relaziuns culturelas zuond strettas cun l'Italia. Üna publicaziun remarchabla da chanzuns spirituelas, fattas da Gian Battista Frizzoni (Gian Battista Fritschun, 1727 – 1800), las *Canzuns Spirituuelas*, «Il cudesch da Schlarigna», chüsa fermas influenzas litterarias ed ortograficas no da l'Italia. Quellas haun düro fin i'l 19evel secul¹¹.

¹⁰ F.J. Fétis: «Biographie Universelle des Musiciens», Tome Deuxième, 2. ediziun – Paris 1866, p. 236. Quist artichel da F.J. Fétis es gnieu surpiglio dad Hermann Mendel: Musikalischs Conversations-Lexikon – Berlin 1872 e Robert Eitner: Quellen-Lexikon 1900 – 1904.

¹¹ Las bellas *Canzuns Spirituuelas* da Gian Battista Fritschun eiran fich populeras in tuott'Engiadina, e da las voutas gnivan zavredas las melodias da lur text spiertel, scu cha quinta il predichant Heinrich Bansi da Chamues-ch dal 1805/06: «Bei Hochzeiten singt die Gesellschaft hochzeitsgeistliche Lieder, davon zu einem Text aus Frizzonis Gedichte, von Brockes Jagt, die Melodie entlehnt wurde.» Cito in A.-E. Cherbuliez: «Zur Geschichte der Musikpflege in Graubünden», *Schweizerisches Jahrbuch für Musikwissenschaft*, tom V – Aarau 1931, p. 82. Ulteriuras indicaziuns davart l'influenza italiauna ill'ouvrage da Fritschun ed illa cultura rumantscha dal 18evel secul in Gion Deplazes: «Funtaunas. Istorgia da la litteratura rumantscha», tom 2. Da las refuormas a la revoluziun franzosa – Cuira 1988, p. 67; e Reto R. Bezzola, Litteratura dals Rumantschs e Ladins – Cuira 1979, p. 266.

Instrumaints scu la guitarra eiran sgür adattos per l'Engiadina, prüma pervi ch'els nun avaivan dabsögn d'ün accordeder professiunel, seguonda pervi ch'els nu drouvan bger lö. Eir d'ün'otra famiglia patriziela d'Engiadina, quella dals Planta-Wildenberg da Zernez, esi cuntschaint ch'ella avaiva üna inclinaziun vers la musica, scu cha muossa ün inventari dal 1797 chi adüja püs instrumaints¹².

Ils manuscrits per guitarra da la famiglia de Planta cuntegnan üna varieded da töchs zuond differents: da l'exercizi pü simpel fin tar töchs difficils per püssas cumbinaziuns d'instrumaints¹³. A's chatta cumposizioni per solists, töchs per duos guitarras, ils quêls prubabelmaing gni-van sunos dal magister insembel cul scolar ed alchüns töchs per la già, guitarra e basso-continuo. Cò po surpiglier eir üna flöta la vusch da la violina. Alura haun da gnir piglios ils tuns ün'octava pü ots. Quists töchs per «ensemble» sun per part da grand'eleganza, impustüt il seguond «Minué» in A-magiur per guitarra, già e bass. Stilisticamaing es quista musica parainta cun quella da Christoph Willibald Gluck (1714 – 1787). Pünavaunt s'inscuntra divers valzers, que chi cumprova l'observaziun dal predichant Heinrich Bansi da Chamues-ch: cha'l's Engiadinalis prefereschan il valzer als oters sots¹⁴. Alura do que eir üna gruppera da variaziuns in armonias simplas, las quelas mettan in pratcha tecnicas specielas per attaundscher effects cun la guitarra. Üna variaziun cha nus publichains in nos quadern as basescha sün listessa melodia da la chanzun d'iffaunts «Ah, vous dirai-je, Maman», scu eir las variaziuns da W. A. Mozart per clavazin. Ün'otra cumposiziun, intituleda «Trescone», es da dedür da musica spagnöla per guitarra dal 17evel tschientiner (Gaspar Sanz † 1710).

Ils manuscrits cuntegnan bgers möds da notaziuns antiquos, dals quêls ils bgers sun gnieus modernisos per nossa ediziun. L'editur chatta percuter cha tschertüns segns da las notaziuns da pü bod possan esser nüzzaivels per ils musicists moderns e'l's laschet perque ster tels e quêls, p. ex. ün tschegn al möd da fraser per mez d'ün strich da liaschun spartieu, scu ch'el es crudo già dalönch in schmanchaunza. La lungezza da las notas dal bass, uschè scu ch'ell'es nudeda, nu correspuonda adüna a la lungezza effectiva. Listess la vains lascheda, per nun avair

¹² Manzuno in Jon Mathieu, «Bauern und Bären», p. 259, 339.

¹³ Üna buna survista da la musica per guitarra dal 19evel secul spordscha Jan-Anton Hoek: Die Gitarrenmusik im 19. Jhd., 1983.

¹⁴ In A.-E. Cherbuliez: Zur Geschichte der Musikpflege in Graubünden, p. 81.

da fer memma müdedas d'editur i'l inter quadern. Chi chi eseguescha quista musica, s'inaccordscha svelt inua ch'üna nota ho da clingir pü lungia cu que ch'ell'es scritta.

Las guitarras dal 1800 nun eiran las listessas scu quellas modernas. Ellas eiran be pitschnas ed avaivan chantins da bögl. Il tun eira lam e da caracter intim. Lur fuorma eira eleganta, scu cha's exaimpels da l'illustraziuun cun instrumaints d'üna collecziun privata da Cuira muossan (*illustraziuun 1*). L'equiliber musical da la già (chi'd avaiva quella geda medemmamaing chantins da bögl) cun la guitarra eira quella vouta pü sgüro cu hozindi. Cumposiziuns per guitarra e violina nun eiran ideedas scu sonatas per già cun accumpagnamaint da guitarra, scu cha's supponiss dalum hozindi; püchöntscha avaiva la già (violino d'accompagnamento) la lezcha d'accumpagner, e la guitarra sunaiva la vusch principela (*illustraziuun 2*). Quecò eira a l'uorden dal di tar las sonatas per duet illa prüma epoca classica, scu cha fo inclel il titul da l'Opus 1 da W.A. Mozart: «sonates pour clavecin, qui peuvent se jouer avec l'Accompagnement de Violon» (Paris 1764).



Illustraziuun 1

Il manuscrit de Salis per instrumaints a chantins (ms. FP/M 35) es ün cudaschet lio in chüram, cul format traversel da 13 x 18 cm. Las prümas 96 paginas cumpigliant musica, ma alchünas paginas sun vödas. Las paginas 98 fin 160 sun vödas, e süllas ultimas paginas sun scrittas, in



Illustraziun 2

rumauntsch puter, reglas da quint ed exercizis da quint. Süllas paginas 24 – 75 as chatta musica per differentas gruppaziuns (duo, trio, quartet), intaunt cha la part ulteriura muossa musica per già solista. Scu introduzion al suner la già as chatta al principi, sün pagina 3, ün inviamaint, «Stimmung der discant Geigen» ed a pagina 16 – 17 «hand- und fingerleitung» (que sun las s-chelas)¹⁵ (*illustraziun 3a.*) Sülla prüma pagina dal manuscrit (*illustraziun 3b*) chattains nus il tschegn: «Andrea à Salis / Samedano-Rhaeti / A° 1681 die / 17 Junii» e tiers duos dits latins¹⁶:

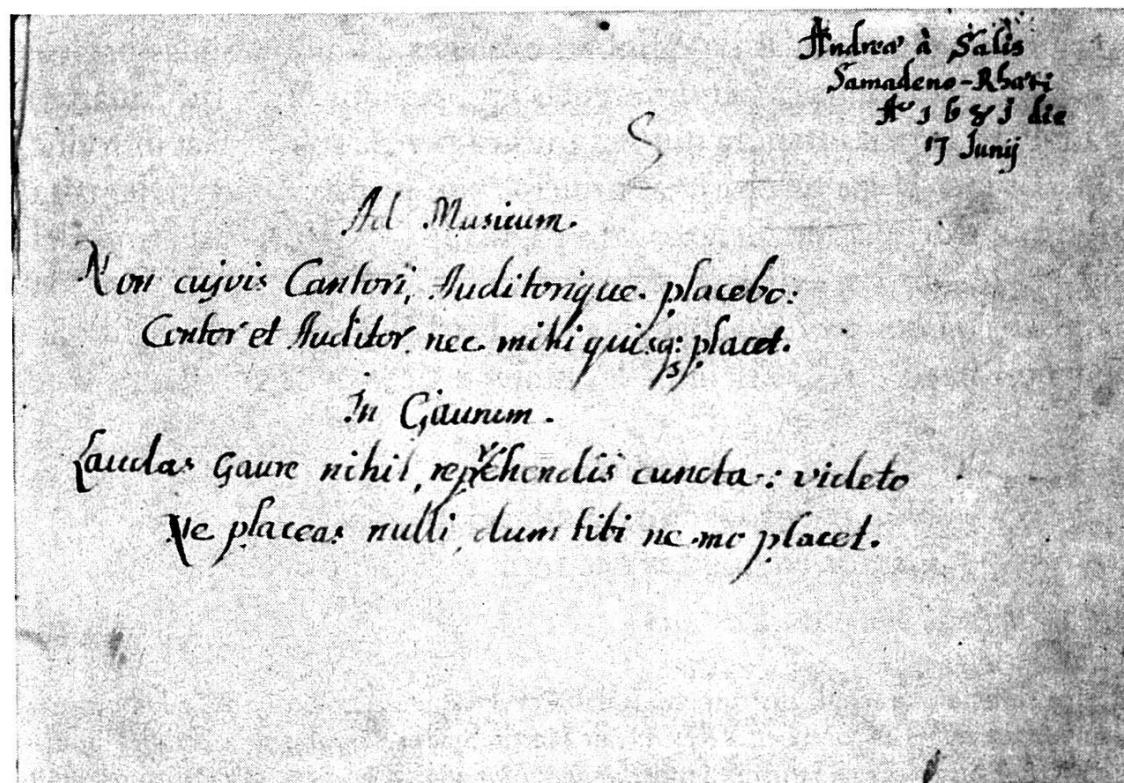
Ad Musicum
Nón cujvís Cantóri, Aúditoríque placébo:
Cántor et Aúditór néc mihi quísque placét.

¹⁵ Una sumgiaunta scoula instrumentela dal 17evel tschientiner tardiv, ma per ün instru-maint a tastiera as chatta eir a Riom. Vair Martin Staehelin: Eine unbekannte Tabula-tur vom Ende des 17. Jahrhunderts, *Bündner Monatsblatt* – Cuira, schnier/favrer 1969, nr. 1/2.

¹⁶ Tradüt cumplaschaintamaing da dr. Silvio Margadant, archivar chantunel, Cuira.



Illustraziun 3a



Illustraziun 3b

(Al musicist

Eáu, nu végn a plascháir a míンcha chantúnz e tadléder,
neir nu pléschan a mé túot quels chi chaúntan e'ls püfs.)

In Gaurum

Laúdas, Gaúre, nihíl deridés, reprehéndis et cúncta:
vídeo né placeás [nulli], düm tibi némo placét.

(Dedicaziun a Gaurus

Zist tü nu lódast, Gaúrus, tuót be critíchast:
guárda, cha fánd tü uschè, nú plascharóst ad üngün.)

A pera cha traïs autuors differents sajan stos a l'ouïra tal manuscrit de Salis. Las cumposiziuns per gruppas d'instrumentalists e l'introducziun sun gnieus scrits d'ün maun sgür cun bun exercizi e cuntegnan fich pochs fals, intaunt cha'ls töchs per già suletta sun gnieus scrits a la svelta e püchöntsch a la buna. Ils töchs solistics sun a tuotta via gnieus scrits pü tard cu las cumposiziuns per ensemble, perche cha quellas lingias chi nun eiran gnidas druedas per ils töchs da grappa, sun gnidas ütilisedas per cuorts töchs per la già solista. Quels sun scrits illa clev da la violina, que voul dir cha la lingia dal G es la prüma lingia. Alincunter sun scrits ils töchs per ensemble illa clev üsiteda eir hozindi. Las cumposiziuns per già sun simpels sots frances da la fin dal 17evel tschientiner¹⁷, intaunt cha las cumposiziuns per grappa sun stilisticamaing masdedas. In quellas as chatta elemaints frances, inglais e tudas-chs. Traunter quists sots as chatta perfin üna parodia sün la melodia d'ün coral (Lasst unss unsser Tag geniessen), la quela cumainza scu coral e glivra in ün sot. Scu tschegn a l'origin svizzer chattains nus il «Solothurner danz». Prubabelmaing cha Andrea à Salis ho collecto quists töchs da musica düraunt sieus stüdis (a Seglias, Eglisau, Basilea). Bgers tituls glivran cun «etc.», que chi significha cha'l text da la chanzun cuntinua. Melodias textedas gnivan transmüdedas in Engiadina scu utrò in sots. Lotiers manzuna il predichant Heinrich Bansi (1754 – 1835) da Chamues-ch il seguaint: «Insgemein reduciran die hiessigen Mägen allen Gesang zum schnellen Takt und zum

¹⁷ Illa biblioteca dal Palazzo Salis (Casa Battista) a Soglio as rechatta üna collecziun sum-giaunta per töchs solistics da già. Eau vuless ingrazcher a Mr. Richard de Salis ch'el m'ho do per scruter ils manuscrits musicals da sia biblioteca i'l Palazzo Salis. Eau ingrazch medemmamaing al Count Charles de Salis da Buond per la peida ch'el s'ho piglio e per sias indicaziuns, cur cha d'he pudieu visder sia biblioteca, fand mia lavur.

Tanz»¹⁸. L'Engiadina eira cuntschainta per sia vöglia da suter, ed il scumand generel da suter in tuottas las Trais Lias i'l 17evel secul nun es lo mê gnieu accepto¹⁹. Da quists trats remarcha predichant Bansi: «... (dennoch) ist Tanz und Musik National-neigung [der Engadiner]» ed eir: «Die Oberengadiner Tanzmusik muss anderwärts etwas auffallend sein. Es mag etwas national Charakteristisches drin stecken²⁰». Adüjain auncha ün proverbi engiadinalais: «Chi chi sauta sainza sun, ais ün grond cugliun²¹.»

Nos quadern cumpiglia be ils töchs per ensemble per già, viola (viola da braccio) e bass (cello, violone u viola da gamba), e quels sun gnieus ordinos da l'editur seguond tonalited e numer da vuschs. Il stil da la musica as cumbütta cun quel dal baroc. Percunter es la viola (chi cumpera cò aint ils quartets) püchöntschi tipica per gruppaziuns d'instrumentants scu ch'ellas gnivan fattas vers la fin dal 18evel tschientiner. La viola substituiva quella vouta il cembalo, il quêt avaiva gieu da suner las armonias. In nos manuscrit sun missas tiers eir cifras a la vusch dal bass – ün tschegn ch'eir ün instrumaint a claviatura pudaiva surpiglier l'accompagnamaint. Auncha dal 1840 daiva que in Engiadina organists chi, sunand ils psalms, druvaivan ün bass in cifras²².

Il nom «Andrea à Salis» as referescha prubabelmaing a l'Andrea à Salis da la terza generaziun (1665 – 1709) chi ho surpiglio il commissariat da la Vuclina zieva la mort da sieus bap. Suainter la genealogia dad Anton von Sprecher ho prasto Andrea de Salis servezzan militer a

¹⁸ Rätoromanische Chrestomathie, edit da Caspar Decurtins, tom XIII (tom da cumplettaziun), p. 226.

¹⁹ Joh. Andreas von Sprecher und Rudolf Jenny: Kulturgeschichte der Drei Bünde – Cuira 1951, edizion nouva 1976, p. 264 – 265. Ma ufficiants da vschinauncha nu pudaivan piglier part ad arrandschamaints da musica e da sot scu ch'els vulaivan. «Vain eir scumando àl' Mastrael dal Cumöen, et da Samaedan Nudaers, Truaduors, Homens da Cumöen, dürand la congraegatiun da lur offici, da giuver per danaers, Sutaer, eir ir ad udir sunand in trameilgs, suott paina à scodün da flns 10 per ogni vouta.» Cito our da Rätoromanische Chrestomathie, tom XIII, p. 241.

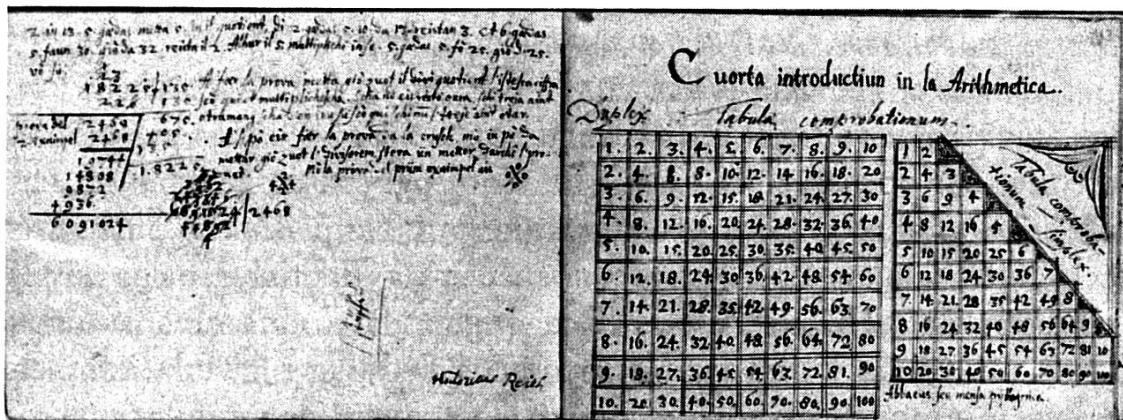
²⁰ A.-E. Cherbuliez, Zur Geschichte der Musikpflege in Graubünden, p. 81, 83.

²¹ Henri Lössi, Proverbis da l'Engiadina e da la Val Müstair, Uniun dals Grischs – Schlarigna, 2. edizion, 1986, p. 35.

²² Vair H.-P. Schreich-Stuppan, Ün interessant cudesch d'orgel d'Engiadina Bassa dal 19avel tschientiner, *Annals da la Società Retorumantscha*, annada CI, 1988, p. 97 – 102.

l'ester²³. Dal 1681 avaiva Andrea à Salis güsta 16 ans, que chi as cunfess zuond bain cun la scrittüra da scolar sül fruntespiz. A quell'eted avaiva el aucha temp per imprender a suner ün instrumaint.

La «Cuorta introductory in la Arithmetic» (*illustraziun 4*) a la fin dal cudesch (p. 161 – 185) avaiva a tuotta via da servir a l'instrucziun dal giuven hom chi gniva preparo per pudair surpiglier la pusiziun e'ls affers da sieus bap. A p. 168 cumainza ün quint culs pleds: «Sgr. Comissari ho do in danaers à Jacham ...». A stu esser cha Andrea de Salis ho imprains bain sia lecziun, perche ils ertevels da sieus bap, els chi dmuraivan illa Chesa Planta Plazzet (hoz la Fundaziun Planta), figüran scu la seguond richa famiglia in üna glista da que temp²⁴. El stu avair druvo sia richezza ad egna favur, perche el es sto in cas da pajer per ils servezzans dal chirurg Andrea Dusch (1664 – 1716). Quel tegna nota in sieu diari da meidi: «Anno 1702 die 14 Junis trat saung al Sgr: Capitani Andrea e fat gio la barba diversas voctas²⁵.»



Illustraziun 4

²³ Anton von Sprecher: Stammbaum der Familie da Salis, 1939, tevla 8, nr. 41. Il tat dad Andrea à Salis eira Gian da Salis, il possessur dal manuscrit per guitarra da Samedan da l'an 1563, il quêl es gnieu publicho i'l prüm quadern da la seria *Musica veglia in Engiadina*. Davart il lö e la data da la mort dad Andrea à Salis possedains nus indicazioni chi varieschan: Illas tevlas cun text da l'alber genealogic dals Salis vain indicho Schlarigna, cun la data dals 22 gün 1709; tenor ils cudeschs da baselgia da la vschianucha da Samedan es el mort in Frauntscha als 21 settember 1709, scu cha Dolf Kaiser so da dir in: Das Mini-Imperium des Bergdorfes Samedan, p. 46.

²⁴ Dolf Kaiser, Das Mini-Imperium des Bergdorfes Samedan, p. 33.

²⁵ Cito in Dolf Kaiser: Chesar veglias da Samedan, 1. tom – Samedan 1987, p. 33.

Ils töchs per ensemble sun adüna scrits sün las duos paginas a schnestra ed a dretta: la vusch da la già süsom a schnestra, la vusch da la seguonda già giosom a schnestra, quella dal bass süsom a dretta e quella da la viola suot a dretta (*illustraziun 5*). La scrittüra es memma pitschna per pudair esser gnida drurveda tal suner da tuots in üna geda. Per suner insembel faiva que dabsögn da copcher mincha vusch per se. Percunter nu's chatta illa biblioteca da la Chesa Planta üngünas copchas. Pussibel esi cha quists sots nu gnivan sunos adüna illa plaina occupaziun, ma



Illustraziun 5

unicamaing dal violinist chi ho infat copcho las melodias per violina suletta süllas otras paginas²⁶. Ma a do eir in ögl cha tar las otras vuschs sun gnidas fattas cò e lo correcturas (tar la viola p. 63, 67). Tar quists töchs nu's tratta que da quartets per suneders da chantins, scu cha nus ils cugnuschains da Mozart e Haydn. La seguonda violina suna in terzas tiers la prüma già, il bass suna las armonias da fuonz e la viola cumplettescha las armonias. Ils töchs cuntegnan be da rer üna modulaziun cromatica e sun fats tuots in üna simla fuorma in duos parts, ma il ductus da la melodia e'l contrapunct sun elegants e demuossan ün bun savair musical. Las vuschs gnivan sunedas cun ornamentaziuns. Prubabel-maing cha'l singul töch gniva suno püssas voutas, e las ornamentaziuns gnivan adüna müdedas. Il musicist da Samedan eira ün musicist na fich talento in que chi pertuocha las ornamentaziuns, uschè pera que. Sülla prüma lingia da p. 34 es gnida rimplazzeda ün'ornamentaziun sveltina

²⁶ Predichant Bansi da Chamues-ch scriva davart il möd cu cha la già solista gniva drurveda tals suns da bal in Engiadina: «Ein Geiger ist genug, selten ist es zwei.» In A.-E. Cherbuliez, Zur Geschichte der Musikpflege in Graubünden, p. 81.

in üna versiun pü simpla chi'd es gnida scritta no a la buna. Quella figüra sulla lingia suotvart chi eira resteda vöda (*illustraziun 6*).



Illustraziun 6

In nos manuscrit cumperan aucha püssas notaziuns chi eiran stedas in üsit i'l temp baroc. A p. 64 – 65 es gnieu scrit il töch «Phyllis» in G-dorian (üna tonalited modela) cun scrit avaunt ün *b* invezza dal g-minur. L'es es gnieu segno mincha vouta cun ün *b* scrit davaunt la nota (vair illustraziun 5). A p. 66 – 67 as tratta dad A-magiur, ma quel es indicho be cun duos cruschs, e'l *gis* vain segnalo duos voutas.

Il bass cun cifras, la clev da violina in «g», las tonaliteds modelas e'ls töchs scu'l cuntschaint «Entrée d'Armide» de Jean Baptiste Lully (1632 – 1687) e la «Folie d'Espagne», zuond populera, tschegnan al 17evel tschientiner tardiv scu temp d'origin per quista musica, be cha's stu alura cunvgnir cha s'ho druvo la viola püchöntschi bod.

Ils manuscrits cumprouvan cha l'interess musical da las famiglias de Planta ed à Salis ho düro tres generaziuns. Ad es eir remarchabel cha quists manuscrits sun gnieus tgnieus in salv illa Chesa Planta daspö quel temp ch'els sun aucha gnieus druvos dals giuvens musicists. La Chesa Planta es steda daspö la renaschentscha – illa persuna da Gian de Salis-Samedan (vair nos prüm quadern ed Annalas 1988) –, tres tuot il temp dal baroc e dal 19evel secul fin al di d'hoz ün centrum culturel d'Engiadina.

L'editur vuless ingrazcher ad arch. Giuseppe Lazzarini, parsura da la Fundaziun Planta, ed a dr. Remo Bornatico, president da la Fundaziun Biblioteca Engiadinaisa a Segl-Baselgia. La Fundaziun Planta ho giavüscho e guandagio quista publicaziun, La Fundaziun Biblioteca Engiadinaisa ho surpiglio ils cuosts. Las duos fundaziuns insembel haun pussi-

bilto la seria *Musica veglia in Engiadina*. Impü ingrazch eau a dr. Silvio Margadant, archivar chantunel a Cuira, per sia controlla dals tituls chi sun scrits cun custabs gotics, scu eir per la traducziun tudas-cha dals duos dits latins. D'ingrazcher descha que eir a duonna Sally Fortino a Basilea, ch'ella ho pissero per la grafica da las notas.

Il manuscrit à Salis per instrumaints a chantins dal 1681

Pagina Cuntgnieu

| | |
|---------|--|
| 1 | Il nom dal possessur (Andrea à Salis) e duos dits latins «Ad Musicum» e «In Gaurum» |
| 3 | Stimmung für ein discant Geigen |
| 5 | Liliana Schäfferin Bergamasco |
| 6 | La Coquille |
| 16 – 17 | hand- und fingerleitung |
| 18 | sainza titul |
| 19 | güten Menuet |
| 20 | Air de trompette Marche |
| 24 – 25 | Bergamasco |
| 26 – 27 | Liliana Schäfferin |
| 30 – 31 | va t'en voir s'ils viennent Jean etc. |
| 32 – 33 | sainza titul |
| 34 – 35 | güten danz Mein fraue, die ist im Himmel etc. |
| 36 – 37 | Chancon |
| 38 – 39 | Hier mag ich nit mehr bleiben etc. |
| 40 – 41 | Wolt ihr mit nach etc. |
| 42 – 43 | Hans Sphilman Bergamasco |
| 44 – 45 | Weistu nit wo Preisach ist etc. |
| 46 – 47 | Menuet |
| 48 – 49 | Menuet |
| 50 – 51 | Im Böhmerland etc. |
| 52 – 53 | Nun so reit ich etc. |

- 54 – 55 Ach Schätzlein etc.
56 – 57 More Palatino
58 – 59 Solothurner danz
60 – 61 Trompeten stuk
62 – 63 Jägerlied
64 – 65 Phyllis
66 – 67 Im früling etc.
68 Gute nacht etc.
69 Air de Trompette
70 – 71 Lasst unss unss tag geniessen etc.
71 Trio
72 – 73 sainza titul
74 – 75 Ich fragte gestern abend spath etc.
76 Ritournelle
 Menuet
77 Menuet
 Suitte
78 Les Graces
 Entrer de Bachus
79 Rondaux Entrer
80 Air de Trompette
81 Bourer
82 Bourer
 Marche
83 Sarabande
84 Entrer
85 Bourer
 Bourer
86 Entrer d'Armide
87 Rondaux
88 Menuet
 Menuet
89 folie despagner
90 Menuet
91 folie despagner

- 92 folie despagne
Allemande
Allemande
93 Marche de paysans
94 Rigodon
94 – 95 passepied
96 sainza titul
97 – 160 vöd
161 – 185 Cuorta introducziun in la Arithmetica